

Avtale

mellom

Norsk rikskringkasting AS

og

Den norske Forfatterforening og  
Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere

## **§ 1 Avtalens omfang**

- 1.1 Denne avtalen regulerer vilkårene for Norsk rikskringkastings (NRK) bruk av verk skapt av medlemmer av Den norske Forfatterforening (DnF) eller Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere (NBU), både når det gjelder tidligere utgitte eller på annen måte offentliggjorte verk og verk som bestilles av NRK.

## **§ 2 NRKs rett til å gjøre litterære verk tilgjengelig for allmennheten**

- 2.1 NRK gis i henhold til de vilkår som følger av denne avtalen en rett til å benytte et litterært verk i et radioprogram, fjernsynsprogram eller produksjon for publisering på Internett eller i andre interaktive medier (heretter omtalt som Produksjonen).

I sendeperioden(e) som angitt i pkt 6.6 har NRK en ubegrenset rett til å:

- Tilgjengeliggjøre Produksjonen ved kringkasting og annen utsendelse fra enhver teknisk plattform, uavhengig av distribusjonsmåte
- Tilgjengeliggjøre hele eller deler av Produksjonen på Internett og på andre interaktive plattformer for individuell avspilling
- Tilby hele eller deler av Produksjonen som vederlagsfri nedlastningstjeneste, herunder podcasting, gjelder dog med følgende begrensninger og presiseringer i hele sendeperioden:

- a) Produksjoner som inneholder opplesning av verk og annet redaksjonelt stoff:

NRK gis rett til å tilgjengeliggjøre Produksjonen for nedlasting når Produksjonen ikke hovedsaklig består av opplesning av verket, men også inneholder redaksjonelt stoff, intervjuer og lignende.

- b) Produksjoner som utelukkende inneholder opplesning av verk:

NRK gis rett til å tilgjengeliggjøre inntil 20 % av et verk for nedlastning når opplesning av verket inngår i Produksjonen. 20 % - begrensningen gjelder uavhengig av hvor mye av verket som podcastes av gangen. Dersom det dreier seg om verk som omfatter flere utgivelser, gjelder begrensningen pr. utgivelse/bind.

- c) Barne- og ungdomsprogrammer:

NRK gis rett til å tilgjengeliggjøre verk for nedlastning når verket inngår i program for barn og unge.

- 2.2 NRK kan vederlagsfritt benytte korte utdrag av verket i jubileumskavalkader, årskavalkader, ved forhåndsannonsering, ved markedsføring, i anmeldelser, i konkurranser og i produksjoner som omhandler verket, opphavsmenn til

verket eller medvirkende i verket. Slike utdrag kan også benyttes i CD-, DVD, CD-rom- og andre utgivelser.

NRK kan i tillegg avtale nærmere rett til bruk av materiale som er produsert i forbindelse med verket, men som ikke inngår i den ferdige produksjonen.

For øvrig vises til lov om opphavsrett til åndsverk av 12. mai 1961 nr. 2 § 22 om sitatrett.

- 2.3 NRK har rett til å vise hele eller deler av Produksjonen, hvor verket inngår, på filmscreeninger og festivaler mv.

### **§ 3 NRKs rett til å endre verk**

#### **3.1 Redaksjonell tilpasning av verk**

NRK har rett til i forståelse med forfatteren å tilpasse tekst, så som å stryke setninger, fremheve replikkvekslinger, produsere eksisterende replikkvekslinger med flere stemmer, finne passende steder for musikkinnslag, lydkulisser og lignende. Teksten som helhet skal ivaretas. Dette regnes som vanlig redaksjonelt arbeid og skal verken utløse tilleggshonorar for forfatteren eller gi NRK opphavsrettslig andel i verket.

#### **3.2 Omskrivning av tidligere utgitt verk**

NRK har rett til i samarbeid med forfatteren å foreta større omarbeidelser av teksten, så som å korte inn store deler av teksten, stryke tekst og skrive om teksten. Dersom det er forfatteren som gjør slike endringer i teksten etter avtale med NRK, skal dette formuleres som et tillegg til kontrakten med vedkommende, og utløse et tilleggshonorar.

#### **3.3 Dramatisering av tidligere utgitte verk**

NRK har rett til å dramatisere utgitte litterære verk.

I samsvar med pkt 6 i avtale mellom NRK og Norske Dramatikeres Forbund vedrørende audiovisuelle produksjoner datert 6. september 2006, skal forfatteren og dramatikerens ved dramatisering av forfatterens litterære verk honoreres med 50 % hver for forfatterrettighetene til det audiovisuelle verket.

Bruksrettighetene til slike audiovisuelle produksjoner følger av pkt 3 i Dramatikeravtalen, hvor forfatter og dramatiker har krav på 50/50 av eventuelt tilleggshonorar i henhold til Dramatikeravtalen. Pkt 6 i denne avtalen gjelder således ikke for dramatisering av tidligere utgitte verk i audiovisuelle produksjoner. For forfatterens krav på royalty ved kommersiell utnyttelse av den audiovisuelle produksjonen gjelder imidlertid denne avtalens pkt 7.

For dramatisering av litterære verk for bruk i radio- og andre audioproduksjoner gjelder det samme prinsippet, dvs med 50/50-fordeling mellom forfatter og dramatikerens av det honorar som normalt en dramatiker får ved nyskriving av manus for slike produksjoner. Denne avtalens pkt 6 og 7

regulerer Forfatterens krav på tilleggsvederlag ved gjenbruk av slike produksjoner.

#### **§ 4 *Rettigheter til åndsverk med flere opphavsmenn***

- 4.1 For verk med flere opphavsmenn, skal disse samlet ha like vilkår som om verket hadde én opphavsmann. Dersom NRKs skapende bidrag til det endelige verket har verkshøyde, skal NRK og forfatterne tilgodeses med rettigheter og honorar som står i proporsjonalt forhold til deres respektive bidrag til verket.

#### **§ 5 *Avvikling av produksjon***

- 5.1 NRK kan avvikle produksjonen på ethvert trinn i utviklingen. Er produksjonen påbegynt enten teknisk eller innholdsmessig, har forfatteren krav på å motta opparbeidet honorar for oppdrag utført i henhold til avtalte leveringstidspunkter. Forøvrig vil det ikke oppstå ytterligere krav mellom partene.

#### **§ 6 *Honorar***

- 6.1 *Vederlag for bruk av utgitte eller på annen måte tidligere offentliggjorte verk:*

- 6.1.1 Ved avtale mellom NRK og en forfatter om bruk etter pkt 2 av et tidligere offentliggjort verk, skal NRK betale forfatter følgende vederlag:

prosa kr 436,- pr. minutt  
lyrikk kr 851,- pr. minutt

- 6.1.2 Minsteverderlaget for enkeltendinger og for serier skal svare til:

3 minutter for prosa og  
2 minutter for lyrikk.

- 6.1.3 For serieopplesninger betales minuttpris for de første 30 minutter, og 50 % av minuttpris for sendetid som overstiger 30 minutter.

- 6.1.4 Den avtalte minuttpris er en normalsats. NRK og forfatteren kan avtale høyere satser på grunnlag av verkets art eller omfang, eller på grunnlag av leveringsfrister eller arbeidsbetingelser. Hvis det unntaksvis skal fastsettes lavere satser, må dette på forhånd klareres først med DnF eller NBU. Slik forespørsel skal skje skriftlig fra NRK, og svar på forespørsel skal skje så snart som mulig.

- 6.2 *Vederlag for bruk av bestilte, ikke tidligere utgitte eller på annen måte offentliggjorte tekster:*

- 6.2.1 Denne bestemmelsen regulerer vederlag for bruk av ikke tidligere utgitte eller på annen måte offentliggjorte tekster som kjøpes av NRK etter bestilling for

opplesning i radio, fjernsyn eller i produksjoner som er ment for publisering i særskilte medier og distribusjonsformer.

#### 6.2.2 NRK skal betale følgende vederlag

prosa kr 665,- pr. minutt  
lyrikk kr 1 317,- pr. minutt

#### 6.2.3 Minstevederlaget skal svare til:

3 minutter for prosa og  
2 minutter for lyrikk.

#### 6.2.4 For serieopplesninger betales originalminuttpris for de første 30 minutter, og 60 % av originalminuttpris for sendetid som overstiger 30 minutter.

#### 6.2.5 Den avtalte originalminuttpris er en normalsats. NRK og forfatteren kan avtale høyere satser på grunnlag av verkets art eller omfang, eller på grunnlag av leveringsfrister eller arbeidsbetingelser. Hvis det unntaksvis skal fastsettes lavere satser, må dette på forhånd klareres først med DnF eller NBU. Slik forespørsel skal skje skriftlig fra NRK, og svar på forespørsel skal skje så snart som mulig.

#### 6.3 *Programposter med opplesning hvor forfatteren deltar i samtale rundt verket/verkene:*

I programposter om lyrikk hvor én forfatter medvirker i sending med opplesning av egne tekster og deltar i samtale rundt disse, honoreres forfatteren med et fast beløp på totalt kr 5 611,- for inntil 30 minutters program.

#### 6.4 *Vederlag for opplesing av eget verk*

Når forfatteren leser fra egne verk har forfatteren krav på vederlag som skal avtales individuelt.

#### 6.5 *Distriktssendinger:*

Når et verk benyttes i en produksjon hvor første sendeperiode er i en av NRKs distriktssendinger, har forfatteren krav på 50 % av de honorarsatser som fremgår av pkt.6.1 – 6.3.

#### 6.6 *Indeksregulering av honorar*

Honorarene i pkt 6 skal reguleres årlig pr. 1. juli på grunnlag av endringer i konsumprisindeksen fra 15. mai året før regulering til 15. mai det året reguleringen skjer.

#### 6.7 *Sendeperiode*

##### 6.7.1 Den første sendeperioden

Honoraret som er angitt i pkt 6 ovenfor dekker bruk etter pkt 2.1 i en periode på 4 uker fra dato for første tilgjengeliggjøring av Produksjonen ("sendeperiode"). Hvis Produksjonen er en serie, så løper det en selvstendig sendeperiode for hver enkelt episode fra dato for første tilgjengeliggjøring av den enkelte episode. Bruk utover første sendeperiode utløser tilleggshonorar som angitt i pkt 6.7.2.

#### 6.7.2 Gjentatte sendeperioder

##### a) Normal reprisesats

For gjentatte sendeperioder mottar forfatteren 25 % av sitt opprinnelige honorar fra NRK pr sendeperiode, med mindre annet følger av pkt b), c) eller d) nedenfor.

##### b) Nattsats

For gjentatt sendeperiode som kun benyttes om natten (kl. 24.00-06.00), mottar forfatteren 5 % av sitt opprinnelige honorar fra NRK.

##### c) Distriktssendinger av riksproduksjoner

For andre produksjoner enn de som nevnt i pkt 6.4, hvor en gjentatt sendeperiode kun benyttes i NRKs distriktssendinger, mottar forfatteren et honorar som tilsvarende 8,5% av sitt opprinnelige honorar fra NRK.

#### 6.7.3 Beregningsgrunnlaget for reprisehonorar for gjentatte sendeperioder

Beregningsgrunnlaget for gjentatte sendeperioder er det samlede honorar for første gangs tilgjengeliggjøring for allmennheten, med et årlig tillegg for den prosentuelle stigningen i den offentlige konsumprisindeksen fra det året produksjonen ble sendt første gang, til det året produksjonen på nytt gjøres allment tilgjengelig ved ny sendeperiode. Beregningsgrunnlaget begrenses oppad til de avtalefestede honorarsatser som gjelder for førstegangs tilgjengeliggjøring for allmennheten på den tiden produksjonen reпрiseres.

#### 6.8 *Bruk av arkivmateriale fra før avtalens inngåelse*

Avtalens bestemmelser om sendeperioder og reprisesatser for nye sendeperioder får anvendelse også for verk som inngår i programmer NRK allerede har kringkastet ved avtalens inngåelse.

6.9 Vederlag utbetales senest 30 dager etter at en sendeperiode er påbegynt, forutsatt at korrekte betalingsopplysninger er tilgjengelig hos NRK, eller kan fås hos DnF/NBU. Ved forsinket betaling påløper gjeldende forsinkelsesrente i henhold til lov av 17. desember 1976 nr. 100 om renter ved forsinket betaling m.m.

#### § 7 *Videreutnyttelse av verk*

### 7.1 *Forholdet til standardavtaler der DnF eller NBU er part*

Dersom NRKs videreutnyttelse av et verk, i eller utenfor Produksjonen, omfattes av en standardavtale der DnF eller NBU er part, plikter NRK og Forfatteren å benytte denne for den aktuelle bruk.

Dersom det ikke finnes slike standardavtaler for den ønskede videreutnyttelse, skal Forfatterens krav på royaltys avtales individuelt.

### 7.2 *NRKs rett til å videreutnytte produksjoner med eksisterende verk*

Når et vernet litterært verk har vært utgitt eller på annen måte vært offentliggjort før det brukes i en NRK-produksjon, forutsetter NRKs videreutnyttelse av Produksjonen at dette avtales med Forfatteren eller den som eventuelt har ervervet de aktuelle rettighetene til verket (normalt bokforlaget).

### 7.3 *Retten til videreutnyttelse av produksjoner med bestilte verk*

Verk som er skapt på oppdrag for NRK og som brukes i Produksjonen, har NRK enerett til å videreutnytte så lenge det gjelder videreutnyttelse av selve Produksjonen. Forfatterens krav på royaltys skal avtales før slik utnyttelse.

### 7.4 *Retten til videreutnyttelse av bestilte verk utenom produksjonen*

For videreutnyttelse av verket løsrevet fra Produksjonen, har NRK en tidsbegrenset førsterett til all form for videreutnyttelse, som f.eks bokutgivelse. Førsteretten gjelder i 12 måneder fra siste sendeperiode. Forfatterens krav på royaltys reguleres som beskrevet i pkt 7.1. Der en tredjepart gis rett til å utnytte verket etter utløpet av førsterettsperioden, forutsetter det at royaltys/vederlag er skriftlig avtalt både med Forfatteren og NRK før slik utnyttelse igangsettes. Denne bestemmelsen er ikke til hinder for at Forfatteren selv kan benytte sine karakterer og sitt litterære univers i et nytt verk.

### 7.5 *Overdragelse av rettigheter*

NRK står fritt til å overdra sine rettigheter til videreutnyttelse etter dette pkt 7 til en tredjepart.

## § 8 *Avtalens varighet*

8.1 Denne avtalen gjelder i 2- to - år fra 1. juli 2007, og løper videre for ett år av gangen dersom den ikke sies opp med skriftlig varsel innen tre måneder før utløpet av gjeldende avtaleperiode.

## § 9 *Tvister*

- 9.1 Dersom partene ikke blir enige om annen tvisteløsning skal tvister som måtte oppstå i forbindelse med denne avtalens tilblivelse, gjennomføring eller tolkning, først søkes løst ved forhandlinger mellom partene. I fall enighet ikke oppnås løses tvisten ved voldgift i henhold til gjeldende lov om voldgift. Voldgift holdes i Oslo.

Oslo, 3.10.08

NORSK RIKSKRINGKASTING AS

DEN NORSKE FORFATTERFORENING

Aannika Biørnstad (sign.)

Anne Oterholm (sign.)

.....

.....

NORSKE BARNE- OG UNGDOMSBOKFORFATTERE

Sverre Henmo (sign.)

.....

## PROTOKOLLTILFØRSLER

Partene gis rett til å evaluere pkt. 2.1 c innen utløpet av avtaleperioden